



ACCORDO DI AMICIZIA E COOPERAZIONE TRA LA CITTÀ DI BEYOGLU E LA CITTÀ DI GENOVA

A Istanbul, nel giorno 7 del mese di Febbraio dell'anno 2007, sono presenti: la Comune di Beyoglu, rappresentato da Arif Köklü Assessore, e il Comune di Genova, rappresentato da Anna Castellano, Assessore alla Comunicazione e Promozione della città, denominate sotto PARTI, in virtù degli accordi esistenti tra i due stati, stabiliscono di cooperare in diversi settori.

Tenuto conto degli antichi legami e dei rapporti storici e culturali tra le due città, testimoniati dal fatto che Galata, oggi considerata parte del distretto e Beyoğlu di Istanbul, fu una delle colonie genovesi d'oltremare al tempo della Repubblica di Genova, e da segni tangibili della presenza genovese quale la Torre di Galata, le PARTI intendono sviluppare ulteriori contatti, facilitando la reciproca collaborazione, lo sviluppo di progetti in comune nei settori della scienza, della tutela ambientale, del turismo e dello sport, della vita sociale e della cultura.

- 1) Le PARTI favoriranno lo scambio di informazioni e di esperienze nei campi della scienza, dell'economia, della cultura e del turismo;
- 2) Le PARTI collaboreranno nel corso dei prossimi anni alla preparazione ed alla organizzazione di eventi in comune che permettano uno sviluppo della reciproca conoscenza.
- 3) Le PARTI favoriranno lo sviluppo della collaborazione nel campo del turismo quale importante fattore di conoscenza dei patrimoni ambientali, artistici ed umanistici della città di Istanbul e Beyoglu, di Genova e della Liguria;
- 4) Le PARTI presteranno il loro sostegno alle organizzazioni che operano nel campo della scienza, dello sviluppo e del turismo sui territori di rispettiva competenza, attiveranno uno scambio reciproco di informazioni turistiche attraverso siti web già esistenti e la distribuzione di materiale turistico presso appositi punti informativi;
- 5) Le PARTI collaboreranno all'allargamento della cooperazione economica e al miglioramento delle relazioni tra le imprese che operano nelle rispettive città e regioni;
- 6) Le PARTI si impegnano a incentivare scambi di gruppi artistici, squadre sportive e di specialisti ed operatori nei molteplici campi dello sport, dello spettacolo in occasione di esposizioni, fiere, festival o comunque di iniziative a importanza nazionale;

- 7) Le PARTI collaboreranno allo sviluppo dei temi della formazione professionale e della formazione sindacale, e agli interventi nei settori socioeconomici, ambientali e di valorizzazione delle risorse umane;
- 8) Le PARTI si impegnano a promuovere lo sviluppo dei progetti riguardanti i giovani e di corrispondenti iniziative di scambi tra essi.

COMMISSIONE DI COORDINAMENTO

Per lo sviluppo dell'accordo di gemellaggio le parti convengono che assumeranno le funzioni di coordinamento, per conto della Città di Beyoglu, il Dipartimento Educazione e Cultura e, per conto del Comune di Genova, l'Unità Organizzativa Gabinetto del Sindaco e l'Unità Organizzativa Comunicazione.

SCADENZA

Il presente Accordo entrerà in vigore dalla data della sua sottoscrizione.

Il presente accordo cesserà la sua validità 6 mesi dopo che una delle parti avrà ricevuto informazione scritta con la quale l'altra parte comunica la volontà di interromperne la validità.

Il presente documento è stato compilato in Beyoglu il 7 del mese di Febbraio del 2007 in lingua italiana ed in lingua turca, entrambi i testi sono identici ed hanno uguale valore.

In conformità di quanto esposto, i presenti firmano il presente Accordo nella Città di Beyoglu, il giorno 7 del mese di Febbraio dell'anno 2007.

In rappresentanza del Sindaco di Genova,
Giuseppe Pericu

In rappresentanza del Sindaco di Beyoglu,
Ahmet Misbah Demircan

L'Assessore del Comune di Genova
Anna Castellano



L'Assessore del Comune di Beyoglu
Arif Köklü

